



Revista Electrònica
de Poesia

Aula de Poesia de Barcelona

<http://www.ub.es/aulapoesiabarcelona>

JORDI VINTRÓ: INSUFICIÈNCIA MITRAL (fragment)
traducció al castellà del propi autor

La terra aquesta que no sap fer res
sinó fer gala d'un perfil obès,
que sense avís de quan s'aturarà
-dura això més que un dia sense pa-
volta al voltant d'un eix d'allò més fi,
dóna més voltes que el filaberquí
quan practica, tossut, un gran forat
en una placa de contraplacat,
més que la idea que esdevé turment
al fons del rerefons del pensament:
la del temor que un model tan bonic
no neixi sols del gust per l'embolic
on fer cuare de peus l'autor filós,
amb l'aprenent i el savi, el nen i el gos,
si no és la terra la que s'està al mig,
la lluna a fora, el sol a l'entremig,
i els núvols al voltant, per la humitat,
ja que sense aigua aquesta humanitat
tindria molta set, i a més, després
de vuit hores de feina, si no més,
per sopar no hi haurà bacallà,
ni pollastre, ni col, ni un mos de pa
(...)

*Esta bola del mundo que procura
sólo pavonear su desmesura,
que sin saber hasta qué siglos –dura
más que un día sin pan la rodadura-
rueda feliz por las esferas, loca
de tanto sol, más loca que una broca
loca cuando practica un agujero
en una gruesa tabla de tablero,
más que la sensación vuelta tormento
en lo alto del desván del pensamiento:
la de que este modelo tan extraño*

*no sea más que el fruto del engaño
con que atrapar al escritor eximio,
con el sabio y el nene, el pez y el simio,
si no es la tierra la que está a este lado,
la luna al otro, el centro, soleado,
y alrededor las nubes esponjosas,
porque es muy necesaria entre las cosas
el agua, la del Duero y la del Tajo,
pues sin ella, tras horas de trabajo,
para cenar no habría bogavantes,
ni pimientos, ni pan como el de antes
(...)*